



9<sup>E</sup> EDITION  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU LIED  
FRIBOURG  
DU 1<sup>ER</sup> AU 7 JUILLET 2017

Muses & Musées

**filf.ch**



RICHEMONT



AVEC LE SOUTIEN DE



RICHÉMONT



Muses & Musées **6** Ils se sont produits au festival  
depuis sa création en 2001 **9**

Reto Bieri **10** Marie-Claude Chappuis **12**

Le Chœur St-Michel **14** Silvia Fraser **16**

Emiliano Gonzalez-Toro **20** Romain Hervé **22**

Martin Hoepfner **24** Christian Immler **26**

Monika Nagy **28** Programmation de la 9<sup>e</sup>

édition **30** Martin Petzold **32** Luca Pianca **34**

Dmitry Sinkovsky **36**

Carte blanche à Nicolas Ruffieux **39**

Programme du 1.07 **41** Programme du 2.07 à

17h00 **43** Programme du 2.07 à 20h30 **45** Ravel

et les Histoires naturelles de Jules Renard, texte de

Frédéric Wandelère **48** Programme du 5.07 **50**

Programme du 7.07 **54** Remerciements **57**

« J'avouerai  
de bonne foi que  
j'aime beaucoup mieux ce  
qui me touche que  
ce qui me surprend. »

« Ich gebe zu, dass ich lieber habe  
was mich berührt als was mich  
überrascht. »

François Couperin (1668 – 1733)

**Les Musées de la ville de Fribourg me fascinent depuis l'enfance. Ils reflètent la beauté de notre ville, ses aspects variés autant du point de vue artistique, géographique qu'historique. Il faut parfois de la distance pour apprécier les merveilles qui sont proches et c'est toujours avec émotion que je reviens dans la ville où je suis née.**

**Il me tenait à cœur de faire vibrer certains récitals du Festival du Lied dans nos Musées. Ainsi, un lieu inspire l'interprète et l'auditeur différemment et peut donner des éclairages divers voire insolites à certaines mélodies. Le programme est lui aussi très varié et je suis sûre que vous serez captivés par les artistes présents pour cette 9<sup>e</sup> édition.**

**Soyez les bienvenus dans tous ces univers. Votre présence, cher public, est l'unique raison pour laquelle ce festival peut avoir lieu et je vous remercie de votre intérêt et de votre fidélité. Place aux voyages musicaux et à leurs interprètes inspirés et protégés par les Muses !**

/07

# MUSES & MUSÉES

Die Museen der Stadt Freiburg üben seit Kindertagen eine grosse Faszination auf mich aus. Sie spiegeln die Schönheit unserer Stadt wider, ihre vielfältigen Erscheinungsformen in künstlerischer, geographischer und historischer Hinsicht.

Manchmal bedarf es der Ferne, um den Wundern nahe an unserem Heim ihre verdiente Wertschätzung zuteil werden zu lassen und die Rückkehr in meine Geburtsstadt ist daher stets von Ergriffenheit begleitet. Entsprechend war es mir eine Herzensangelegenheit, einige der Liederabende des Festival du Lied in unseren Museen erklingen zu lassen.

So wie ein Ort den Interpret und Zuhörer auf unterschiedliche Art und Weise inspiriert, kann er bestimmte Melodien in ganz neuem, ja ausgefallenem Licht erscheinen lassen. Das Programm selbst gestaltet sich ebenso vielfältig und ich bin zuversichtlich, dass die für diese 9. Ausgabe anwesenden Künstler sie in ihren Bann ziehen werden.

Seien Sie willkommen in all diesen Welten, geehrtes Publikum, denn Ihre Anwesenheit alleine ist der Grund, aus welchem dieses Festival stattfinden kann und für Ihr Interesse und vor allem Ihre Treue danke ich Ihnen von Herzen.

Und nun heisst es : «Bühne frei» für musikalische Reisen und ihre von den Museen inspirierten und behüteten Interpreten.

**Marie-Claude Chappuis**  
DIRECTRICE ARTISTIQUE  
KÜNSTLERISCHE LEITERIN





**Saint-Augustin**

Porteur de sens

**Livres, objets religieux, ornements d'église,  
habits liturgiques, DVD, musique sacrée  
et rayons pour les enfants**

Rue de Lausanne 88 – 1700 Fribourg – Tél. 026 322 36 82  
[www.staugustin.ch](http://www.staugustin.ch)



**CITROËN**

au cœur de Fribourg

**GARAGE CENTRAL  
FRIBOURG SA**



Rue François-Guillimann 14-16, 1700 Fribourg, T +41 (0)26 322 30 92

[www.citroen-fribourg.ch](http://www.citroen-fribourg.ch)



De notre part, pour  
**Fribourg!**



En vente en exclusivité chez:

**GRAUWILLER**

HORLOGERIE-BIJOUTERIE  
FRIBOURG

[GRAUWILLER.CH](http://GRAUWILLER.CH)

**ZEBRA**

design: oliver hartmann  
[www.zebra-design.com](http://www.zebra-design.com)

## ILS SE SONT PRODUITS AU FESTIVAL DEPUIS SA CRÉATION EN 2001

/09

Alex Penda

Axel Wolf

Alison Browner

Amel Brahim-Djelloul

Andrea Maggiora

Andreas Lebeda

Anja Scholz

Anke Vondung

Anna Caterina Antonacci

Anne Bassand

Anthony di Gintomasso

Anthony Spiri

Ariane Haering

Bernarda Fink

Birgid Steinberger

Birgitte Christensen

Breda Zakotnik

Brigitte Fassbaender

Caroline Charrière

Cédric Pescia

Christian Immler

Christian Miedl

Christoph Berner

Christophe Rousset

Claudio Pontiggia

Daniel Blumenthal

Detlef Roth

Divertimento Vocale

Dominique Derron

Dominik Wortig

Donald Sulzen

Dorian Keihlack

Elmar Schmid

Emiliano Gonzalez-Toro

Ensemble Orlando

Erick Guillard

Ester Walker

Edward Rushton

Ensemble vocal de Lausanne

Erin Morley

Eva Maria Zimmermann

François Dupeyron

Gabriella Jungo

Gaiva Bandzinaite

Gilles Bersier

Gilles Cachemaille

Giovanni Antonini

Florian Boesch

Han Kim

Hans Adolfsen

Hege Gustava Tjonn

Heidi Litschauer

Hélène Lucas

Il Giardino Armonico

Irene Bauer

Jacques Chalmeau

Jan Philip Schulze

Jean-Christophe Cholet

Jean-Luc Waeber

Jean-Martin Mächler

Jendrik Springer

Julia Kleiter

Julian Prégardien

Julius Drake

Justine Pelnenä Chollet

Justus Zeyen

Laurent Gendre

Laurent Tinguely

Liliane Zürcher

Luca Pianca

Malcolm Martineau

Manuel Cid

Marcin Habela

Marc-Antoine Bonanomi

Margreet Honig

María C. Schmid

Marc Hantaï

Marie Lys

Marie-Nicole Lemieux

Marie-Claude Chappuis

Marcos Fink

Mark Padmore

Marwan Shamiyeh

Mauro Castellano

Michael Gees

Michael Schade

Michel Dumonthay

Mohamed Maakni

Nouvel orchestre de Genève

Nicolas Jouve

Nicolas Viatte

Oleg Maisenberg

Orchestre de Chambre Fribourgeois

Patrizia Cigna

Philippe Pierlot

Pierre Goy

Pius Urech

Quatuor Sine Nomine

Rachel Harnish

René Perler

Riccardo Castro

Robert Merwald

Sandrine Piau

Semjon Skigin

Sergio Ciomei

Simon Lepper

Sophie Marilley

Sunhae Im

Stefan Muhmenthaler

Stéphane Degout

Sumiko Tokushima

Susan Manoff

Susanne Winter

Ulrike Schneider

Véronique Piller

Valentine Ruffieux

Vlad Iftinca

Waltraud Schlingplässer-Gruber

Werner Gura

William Youn

Wolfram Rieger

Yasuko Kagen

Muses & Musées

Né à Zoug, Reto Bieri a grandi sous l'influence de la musique folklorique suisse. Après des études avec François Benda à la Haute École de Musique de Bâle, il s'est perfectionné à la Juilliard School de New York avec Charles Neidich. Il a aussi suivi des cours d'interprétation auprès des clarinettes Michel Arrignon, Antony Pay et Thomas Friedli, ainsi que des cours de musique de chambre chez György Kurtág et Krystian Zimerman.

Les rencontres avec l'écrivain Gehard Meier et le musicien Eberhard Feltz ont eu une grande influence sur son travail.

Depuis son succès à la Tribune Internationale des Jeunes Interprètes en 2001, il se produit régulièrement comme soliste et musicien de chambre dans les festivals internationaux et les grands centres musicaux avec des orchestres comme l'Orchestre symphonique Tchaïkovski de la Radio de Moscou, Bruckner Orchester Linz, l'Orchestre de Chambre de Munich, Istanbul State Symphony Orchestra, Oxford Chamber Players, Brandenburgische Philharmonie, Borusan Orchestra, l'Orchestre de Chambre de Zurich, Camerata Zurich, l'Orchestre Symphonique et l'Orchestre de Chambre de Bâle, Basler Sinfonieorchester, Kremerata Baltica, l'Orchestre Symphonique de Lucerne et l'Orchestre Symphonique de Navarre et des chefs d'orchestre tels que Vladimir Fedoseyev, Kurt Masur, Dennis Russel Davies, Marc Foster, Andrew Litton et Kristjan Järvi.

Passionné par la musique de chambre, Reto Bieri joue souvent avec des musiciens comme Heinz Holliger, Gidon Kremer, Zoltan Koscis, Alexander Lonquich, Patricia Kopatchinskaja, Sol Gabetta, Ilya Gringolts, Pekka Kuusisto, Nicolas Altstaedt, Herbert Schuch et Fazil Say, ainsi qu'avec plusieurs quatuors à cordes réputés tels que le Quatuor Ardeo (Paris), le Quatuor Amaryllis (Cologne), le Quatuor

Bennewitz (Prague), le Quatuor Szymanowski (Varsovie), le Quatuor Borusan (Istanbul), le Meta4 Quartet (Helsinki), le Quatuor Hermès (Paris), le Quatuor Carmina (Zurich), le Quarteto Casals (Barcelone), le Casal Quartett (Zurich) et le Quatuor Rosamunde (Munich).

Ses enseignements et ses collaborations avec de nombreux compositeurs contemporains comme Heinz Holliger, György Kurtág, Pierre Boulez, Elliott Carter, Tigran Mansurian, Fazil Say, Giovanni Sollima, Gerd Kühr, Michel Roth et Artur Avanesov représentent une grande partie de son travail.

De nombreuses œuvres ont été composées pour lui. Depuis 2010 Reto collabore avec le célèbre Label bavarois ECM de Manfred Eicher. Son album «Contrechant» avec des œuvres pour clarinette de Berio, Holliger, Schiarrino, Carter, Eötvös et Vajda a reçu les éloges de la presse. Avec la violoniste Patricia Kopatchinskaja et le pianiste Markus Hinterhäuser, il a enregistré un CD avec des musiques du compositeur russe Ustvol'skaja. Son nouvel album «Take two» est sorti en 2015 chez Alpha Classics.

Au cours de la saison 2016/2017 Reto Bieri se produit au Wigmore Hall de Londres, au Concertgebouw d'Amsterdam, au Casino de Bâle, au Konzerthaus de Berlin avec Patricia Kopatchinskaja, au Konzertsommer Mecklenburg-Vorpommern (avec la violoniste Vilde Frang et le pianiste Kit Armstrong), au Lenzburgiade avec la soprano Simone Kermes ainsi qu'au Festival Strings Lucerne.

En 2012 il a été nommé professeur de musique de chambre à la Haute École de Musique de l'Université de Würzburg en Allemagne. Depuis 2014, Reto Bieri gère, comme directeur, le Festival de Davos – young artists in concert.



02.07

DIMANCHE | 17H<sup>00</sup>

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ

# RETO BIERI

CLARINETTE

Seit 2014 leitet der international bekannte Schweizer Musiker Reto Bieri als Intendant das DAVOS FESTIVAL – young artists in concert. Unter seiner Leitung hat das Festival ein ganz eigenes Gesicht erhalten: Geboren in Zug (Schweiz) und aufgewachsen mit Schweizer Volksmusik, studierte Reto Bieri zunächst an der Musikhochschule Basel bei François Benda, später bei Charles Neidich an der New Yorker Juilliard School. Der Kammermusikunterricht beim Komponisten György Kurtág und dem Pianisten Krystian Zimerman sowie die Begegnungen mit dem Schriftsteller Gerhard Meier und dem Musiker Eberhard Feltz beeinflussten seine Arbeit wesentlich.

Reto Bieri war 2001 Preisträger der «Tribune Internationale des Jeunes Interprètes», dem Wettbewerb der europäischen Radiostationen. Seit diesem Erfolg ist er international als Solist und Kammermusiker tätig. Er ist regelmässig Gast bei verschiedenen Festivals und bekannten Institutionen. Reto Bieri spielte mit zahlreichen Orchestern – u.a. Tschaikowsky-Sinfonieorchester des Moskauer Rundfunks, Bruckner Orchester Linz, Münchener Kammerorchester, Istanbul State Symphony Orchestra, Oxford Chamber Players, Brandenburgische Philharmonie, Borusan Orchestra, Zürcher Kammerorchester, Camerata Zürich, Basler Sinfonieorchester, Kammerorchester Basel, Kremerata Baltica, Sinfonieorchester Luzern, Orquesta Sinfonica de Navarra unter bekannten Dirigenten wie Vladimir Fedoseyev, Kurt Masur, Dennis Russel Davies, Marc Foster, Andrew Litton und Kristjan Järvi. Seine Passion gilt vor allem der Kammermusik. Er musiziert regelmässig mit Partnern wie Heinz Holliger, Gidon Kremer, Zoltan Koscis, Alexander Lonquich, Patricia Kopatchinskaja, Sol Gabetta, Ilya Gringolts, Pekka Kuusisto, Nicolas Altstaedt, Herbert Schuch und Fazil Say, sowie mit diversen Streichquartetten wie dem Quatuor Ardeo (Paris), dem Amaryllis Quartett (Köln), dem Bennewitz Quartett (Prag), dem Szymanowski Quartett (Warschau), dem Borusan Quartett

(Istanbul), dem Meta4 Quartet (Helsinki), dem Quatuor Hermès (Paris), dem Carmina Quartett (Zürich), dem Quarteto Casals (Barcelone), dem Casal Quartett (Zürich) und dem Rosamunde Quartett (München).

Die intensive Zusammenarbeit mit unterschiedlichsten Komponisten unserer Zeit wie beispielsweise Heinz Holliger, György Kurtág, Pierre Boulez, Elliott Carter, Tigran Mansurian, Fazil Say, Giovanni Sollima, Gerd Kühr, Michel Roth und Artur Avanesov ist ein fester und wichtiger Bestandteil seiner Tätigkeit. So wurden zahlreiche Werke für ihn komponiert. Seit 2010 arbeitet Reto Bieri mit dem renommierten Münchener Label ECM von Manfred Eicher zusammen. Sein Debut Album "Contrechant" mit Werken für Klarinette Solo von Luciano Berio, Heinz Holliger, Salvatore Sciarrino, Elliott Carter, Peter Eötvös und Gergely Vajda erhielt von der Presse höchste Auszeichnungen. Zusammen mit der Geigerin Patricia Kopatchinskaja und dem Pianisten Markus Hinterhäuser ist eine CD mit Musik der russischen Komponistin Galina Ustvol'skaja bei ECM erschienen. Das neueste Duo-Album "Take two" mit der Geigerin Patricia Kopatchinskaja ist seit November 2015 beim Label Alpha Classics erhältlich.

In der kommenden Saison 2016/2017 wird Reto Bieri unter anderem in der Wigmore Hall in London, im Concertgebouw in Amsterdam, im Basler Stadtcasino, im Berliner Konzerthaus (zusammen mit Patricia Kopatchinskaja), beim Konzertsommer Mecklenburg-Vorpommern (mit der Geigerin Vilde Frang und dem Pianisten Kit Armstrong), bei der Lenzburgiade (mit der Sopranistin Simone Kermes und den Festival Strings Lucerne zu hören sein.

2012 wurde Reto Bieri als Professor für Kammermusik an die Hochschule für Musik Universität Würzburg in Deutschland berufen.

Muses &amp; Musées



La mezzo-soprano Marie-Claude Chappuis a étudié au Conservatoire de Fribourg et au Mozarteum de Salzbourg où elle a obtenu le prix d'excellence pour sa virtuosité.

Après ses débuts à l'opéra d'Innsbruck sous la direction de Brigitte Fassbaender, elle chante sur les plus prestigieuses scènes d'Europe (Staatsoper de Berlin, Festival de Salzbourg, Grand Théâtre de Genève, Festival d'Aix-en-Provence, Opernhaus de Zürich, Theater an der Wien...) et d'Asie (Hongkong, Tokyo, Shanghai, Séoul).

Sous la direction de Riccardo Muti, Giovanni Antonini, René Jacobs, Ingo Metzmacher, Riccardo Chailly, Sir Roger Norrington et Christophe Rousset elle interprète le répertoire baroque, classique, romantique et contemporain.

À l'opéra, elle compte plus de 40 rôles à son répertoire dont: Sesto, Carmen, Ramiro, Charlotte, Ottavia et Marguerite (Berlioz).

Nikolaus Harnoncourt l'a choisie pour interpréter Idamante dans l'Idoménée qu'il a mis en scène et dirigé à Graz et à Zürich.

Elle a interprété récemment le rôle de Dorabella dans *Così fan tutte* ainsi que celui de Maragond dans *Fierrabras* de Schubert au Festival de Salzbourg, divers rôles dans *l'Armide* de Lully à Nancy et à Beaune ainsi que dans *The Fairy Queen* de Purcell au Theater an der Wien sous la direction de Christophe Rousset et mis en scène par Mariame Clément.

Elle chante cet été la Grande messe en do de Mozart au Festival de Salzbourg sous la direction d'Ivor Bolton et elle fera prochainement ses débuts à la Scala de Milan.

Avec René Jacobs, elle a enregistré les rôles d'Annio dans la *Clémence de Titus* de Mozart (deux nominations aux Grammy Awards) de Ramiro dans *La Finta Giardiniera* de Mozart, de Anima dans *Rappresentatione di Anima et Corpo* de Cavallieri, avec Riccardo Muti, elle a enregistré la partie d'alto de la passion selon Saint Matthieu de Bach, avec Christophe Rousset, elle chante plusieurs rôles dans l'enregistrement d'*Armide* de Lully. Elle tient le rôle de la chanteuse dans film *Conversations à Rechlin* mis en scène par François Dupeyron.

02.07

DIMANCHE | 17H<sup>00</sup>

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ

07.07

VENDREDI | 20H<sup>00</sup>

FRI ART

# MARIE-CLAUDE CHAPPUIS

MEZZO-SOPRANO

Die Mezzosopranistin Marie-Claude Chappuis studierte am Konservatorium in Fribourg und am Mozarteum in Salzburg, wo sie ihr Diplom mit Auszeichnung erhielt.

Nach ihrem Debut an dem von Brigitte Fassbaender geleiteten Tiroler Landestheater Innsbruck, folgten umgehend Einladungen an die renommiertesten Bühnen Europas (Staatsoper Berlin, Salzburger Festspiele, Grand Théâtre de Genève, Festival d'Aix en Provence, Opernhaus Zürich, Theater an der Wien) und Asiens (Hongkong, Tokyo, Shanghai, Seoul).

Unter der musikalischen Leitung von Dirigenten wie Riccardo Muti, Giovanni Antonini, René Jacobs, Ingo Metzmacher, Riccardo Chailly, Sir Roger Norrington und Christophe Rousset ist sie genauso im Barock wie in der Klassik, Romantik und der zeitgenössischen Musik zu Hause, während ihr Bühnenrepertoire über 40 Rollen aufweist, darunter Sesto, Carmen, Ramiro, Charlotte, Ottavia und Marguerite (Berlioz).

Nikolaus Harnoncourt wählte sie als Idamante in Mozarts *Idomeneo* für seine vielgerühmten Produktionen in Graz und Zürich.

Kürzlich erst sang sie Dorabella in *Così fan tutte* und Maragond in Schuberts *Fierrabras* bei den Salzburger Festspielen, weiters war sie in mehreren Rollen in Lullys *Armide* in Nancy, Beaune und in Purcells *The Fairy Queen* am Theater an der Wien unter Christophe Rousset und in der Regie von Mariame Clément zu erleben.

Im diesem Sommer kehrt sie für Mozarts c-moll Messe unter Ivor Bolton zu den Salzburger Festspielen zurück und wird demnächst ihr Debut am Teatro alla Scala in Mailand geben.

Mit René Jacobs spielte sie zahlreiche Werke für CD ein, darunter Annio in Mozarts *La Clemenza di Tito* (zweifache Nominierung bei den Grammy Awards), Ramiro in *La Finta Giardiniera* und Anima in *Cavallieri's Rappresentatione di Anima et Corpo*. Unter Leitung von Riccardo Muti nahm sie die Altpartie in Bachs *Matthäus Passion* auf und, dirigiert von Christophe Rousset hört man sie in mehreren Partien in der Aufnahme von Lullys *Armide*. In der Rolle der Sängerin ist Marie-Claude Chappuis in der Verfilmung von *Conversations à Rechlin* (Regie : François Dupeyron) zu erleben.



Le chœur St-Michel est un chœur de jeunes de 15 à 25 ans et est affilié au collège éponyme à Fribourg. Né de la maîtrise du collège St-Michel en 1976, il a été dirigé par André Ducret jusqu'en juin 2006. Trente années de succès en tous genres: enregistrement de CD, interprétations de grandes œuvres du répertoire concours et voyages

Depuis septembre 2006, le chœur St-Michel est dirigé par Philippe Savoy. Poursuivant sur la voie de son prédécesseur, il a permis aux choristes de découvrir des grandes œuvres du répertoire avec orchestre mais aussi les incontournables maîtres de la polyphonie et des découvertes plus modernes.

En 2010, il est invité à chanter la messe d'assermentation des nouveaux gardes suisses pontificaux à Rome et en 2013, il réalise une tournée de concerts en Palestine (Ramallah, Jérusalem, Bethléem) en compagnie de l'Orchestre du Conservatoire National Edward Saïd. En mai 2014, il est invité à participer au festival européen des chœurs de jeunesse de Bâle.

En mai 2013, il remporte le prix du risque ainsi que le prix du public au 3<sup>e</sup> concours choral de Fribourg et en automne 2013, il obtient un 2<sup>e</sup> prix de sa catégorie lors du 9<sup>e</sup> concours suisse des chorales de Aarau.

De 2010 à 2015, des rencontres régulières avec des partenaires musicaux de tous les cantons latins ont servi de fil rouge à un projet dont l'aboutissement fut l'organisation d'un festival choral à Fribourg en mai 2016 à l'occasion des 40 ans du chœur Saint-Michel.

Ne s'arrêtant pas à ses 40 ans, le Chœur St-Michel continue ses projets en tentant la voie de la musique contemporaine avec l'ensemble Collegium Novum et la troupe de danse Da Motus en octobre 2016, puis en participant entre autres au week-end d'Europa Cantat en janvier 2017 et au festival SKJF à Lugano en mai 2017. La nouvelle année scolaire permettra au chœur d'interpréter l'Oratorio de Noël ainsi que d'autres œuvres du compositeur Heinrich Schütz en décembre 2017, pour finalement laisser place à l'année 2018 qui l'emmènera une fois de plus en Palestine à l'occasion du festival de musique sacrée Al Kamandjâti.



02.07

DIMANCHE | 17H<sup>00</sup>

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ

# LE CHŒUR ST-MICHEL DE FRIBOURG

Im Chor St-Michel, der zum gleichnamigen Kollegium gehört, singen junge Leute von 15 – 25 Jahren. Der Chor entstand 1976 als Nachfolger der Maîtrise des Kollegiums und wurde bis 2006 von André Ducret geleitet. In diesen dreissig Jahren hatte der Chor vielfältige Erfolge: CD-Aufnahmen, die Aufführung grosser Werke, Reisen nach Israel, Frankreich, Italia, usw.

Seit September 2006 hat Philippe Savoy die Leitung übernommen. Er hat die Arbeit seines Vorgängers weitergeführt und hat es den Mitgliedern des Chors ermöglicht, zahlreiche Aufführungen mit Orchester zu erleben: das Requiem von Rutter, die Mitternachtsesse von Charpentier, das Weihnachtsoratorium von St-Saëns, das Magnificat von Vivaldi. Daneben kamen auch die Meister der Polyphonie zur Aufführung und moderne Komponisten.

Im Jahre 2010 durfte der Chor an der Vereidigungsmesse der neuen Schweizer Gardisten teilnehmen und 2013 durften wir mehrere Konzerte in Palästina gemeinsam mit dem Nationalorchester Edward Saïd geben. Im Mai 2014 durften wir am Europafestival der Jugendchöre in Basel teilnehmen.

Im Mai 2013 haben wir den Risiko- und den Publikumspreis am dritten Freiburger Chorwettbewerb entgegennehmen können; 2012

drehte Jacqueline Veuve den Film 'Vibrato' mit uns und 2013 begleitete uns der Filmemacher Francis Reusser auf unserer Reise nach Palästina ('Terre Promise').

2010 bis 2015 wurden regelmässige Treffen mit musikalischen Ensembles der lateinischen Schweiz als roter Faden eines Projekt benutzt, um als Krönung der 40. Jahre Bestehen des Chor St-Michel ein Chorfestival in Mai 2016 in Fribourg zu organisieren.

Nach 40 Jahren setzt der Chor St-Michel natürlich seine Krone nicht ab, und geht weiter seinen Weg: so wurde die Bahn der zeitgenössischen Musik eingeschlagen, zuerst mit dem Ensemble Collegium Novum und der Tanzkompanie Da Motus im Oktober 2016, dann später mit der Teilnahme am Wochenende von Europa Cantat in Januar 2017 und am SKJF in Lugano im Mai 2017. Neues Schuljahr, neuer Anfang wird es dem Chör gestatten, das Oratorio de Noël und andere Werke des Komponisten Heinrich Schütz im Dezember 2017 zu interpretieren, bevor es 2018 wieder einmal nach Palästina geht um am Festivals Al-Kamandjâti sakraler Musik teilnehmen zu dürfen.

Silvia Fraser s'est produite en concert aux côtés de musiciens de grande renommée, tels Renaud Capuçon et Françoise Pollet, et a collaboré étroitement avec Pierre Amoyal et Marie-Claude Chappuis. Elle est apparue à de nombreuses reprises dans les médias télévisuels et radiophoniques, dont la BBC. Ses activités sur le plan international, notamment à New York, Vienne, Paris, aux Royal Festival Hall et Wigmore Hall de Londres, l'ont amenée à être la partenaire de Christian Immler dans un récital décrit par le New York Times comme « une conversation harmonieuse entre pianiste et baryton ».

Lauréate du premier Concours international suédois de duo, bénéficiaire de la prestigieuse bourse Wingate Scholarship et étant Goodhew Scott Junior Fellow au Royal College of Music, Silvia Fraser a développé de longue date un intérêt marqué pour le répertoire du duo. Elle est également codirectrice artistique des Rencontres Musicales Lémaniques, avec le violoniste Yuuki Wong.

Ayant été pianiste et coach à l'École de Musique internationalement reconnue de Chetham, elle est actuellement la pianiste titulaire de la classe de Renaud Capuçon à l'HEMU Lausanne.

Silvia Fraser trat in Konzerten auf zusammen mit Koryphäen wie Renaud Capuçon und Françoise Pollet, arbeitete eng zusammen mit Pierre Amoyal und weist zahlreiche Medienauftritte auf, darunter beim BBC television und Radio. Zusammen mit Christian Immler bestritt sie internationale Auftritte unter anderem in New York, Wien, Paris und London (Royal Festival Hall und Wigmore Halls); die New York Times beschrieb ihr Rezital als „harmonischen Dialog zwischen Pianistin und Bariton“.

Als Preisträgerin am 1. Internationalen Swedish Duo Competition, Rezipientin des angesehenen Wingate Stipendiums und des Goodhew Scott Junior Fellows am Royal College of Music hat sich Silvia Fraser seit längerem auf das Duo-Repertoire spezialisiert und ist künstlerische Co-Direktorin von „Rencontres Musicales Lémaniques“, zusammen mit dem Geiger Yuuki Wong.

Nachdem sie als Pianistin und Coach an der weltberühmten Chetham's School of Music gearbeitet hat, ist sie derzeit offizielle Klavierbegleiterin der Violinklasse von Renaud Capuçon an der HEMU Lausanne.

02.07

DIMANCHE | 17H<sup>00</sup>

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ

/17

# SILVIA FRASER

PIANO



Muses & Musées







# EMILIANO GONZALES-TORO

TÉNOR

Emiliano Gonzalez-Toro est un des ténors les plus sollicités de sa génération, en particulier dans le répertoire baroque.

Au cours de la saison 2016-2017, il fait ses débuts à l'Opéra national de Paris, dans le rôle de Lenia (Eliogabalo de Cavalli) ; il chante le rôle-titre d'Orfeo à Crémone pour le festival Monteverdi. Il incarne également Torquemada (L'Heure espagnole de Ravel) avec l'Orchestre national de Bordeaux-Aquitaine, Iro (Il Ritorno d'Ulisse in Patria de Monteverdi) au Théâtre des Champs-Élysées et à l'Opéra de Dijon, ainsi que le rôle-titre de Don Quichotte chez la Duchesse (Boismortier) au Mexique et en tournée française avec Le Concert Spirituel.

Il est par ailleurs invité comme soliste par de nombreux ensembles, tels Cappella Mediterranea pour les programmes Amore Siciliano et Carmina Latina, Pygmalion pour les Vêpres de Monteverdi en tournée européenne, Le Poème Harmonique pour la Selva Morale de Monteverdi à Cracovie, l'Arpeggiata pour l'Orfeo Chaman et le Gulbenkian Orchestra pour le Messie de Haendel à Lisbonne.

Parmi ses récentes apparitions sur scène, citons une tournée européenne d'Il Re Pastore (Mozart) sous la direction de William Christie aux côtés de Rolando Villazon et des Arts Florissants, le rôle-titre de Catone in Utica (Vivaldi) à Bâle et à Amsterdam avec La Cetra - Barockorchester Basel sous la direction d'Andrea Marcon, le rôle d'Eumene dans Xerse (Cavalli) sous la direction d'Emmanuelle Haïm, à Lille, Caen et Vienne (Autriche) ou encore le rôle d'Artémidore dans Armide (Gluck) avec les Talens Lyriques sous la direction de Christophe Rousset, à la Philharmonie de Paris, au Theater an der Wien.

Il débute sous la direction de Michel Corboz, à l'ensemble vocal de Lausanne dans des œuvres telles que le Requiem de Mozart, les Messes de Haydn, le Messie de Haendel, les Vêpres de Monteverdi, la Messe en Si et l'oratorio de Noël de Bach ainsi que les Passions. Cela lui a valu d'être invité dans plusieurs festivals comme La Chaise-Dieu, Noirlac, Beaune, Utrecht, Ambronay, Granada, les Folles Journées de Nantes et Lisbonne.

Sur les scènes d'opéra on a notamment pu l'entendre dans le rôle-titre de Platée à l'Opéra

National du Rhin avec les Talens Lyriques, King Arthur à l'Opéra de Massy avec le Concert Spirituel, Linfea dans La Calisto au Bayerische Staatsoper de Munich, Lalla Roukh à Washington et New York avec Opéra Lafayette, Arnalta dans L'Incoronazione di Poppea à Oslo, Lille et Dijon, les rôles-titres de Dardanus et Phaëton, Pomponnet dans La Fille de Mme Angot et Piquillo dans La Périchole à l'Opéra de Lausanne, Trémolini dans La Princesse de Trébizonde à l'Opéra de Saint-Étienne, ainsi que dans Farnace au Théâtre des Champs-Élysées, à l'Opéra du Rhin, à Amsterdam, Oldenburg et Lausanne.

Il a également interprété les rôles d'Iro dans Elena à Angers-Nantes Opéra et à l'Opéra de Rennes, dans la production d'Aix-en-Provence dirigée par Leonardo García Alarcon, le Comte de Comminges dans Le Pré-aux-Clercs à l'Opéra-Comique de Paris et à la Fondation Gulbenkian de Lisbonne, le Grand Prêtre dans Idomeneo à l'Opéra de Lille, sous la direction d'Emmanuelle Haïm, ou encore Gastone dans La Traviata, au Festspielhaus de Baden-Baden.

On compte dans sa discographie Les Vêpres de Monteverdi avec l'Ensemble Orlando Fribourg, et également avec l'Arpeggiata et Christina Pluhar ; La Capricciosa Coretta, Il Tutore Burlato (Martin y Soler), Roland (Lully) et Il Califfo di Bagdad (M. Garcia) avec les Talens Lyriques ; Les Grands Motets de Lully avec Le Concert Spirituel ; les Pièces pour orgue et voix de César Frank avec les Solistes de Lyon ; Farnace (rôle d'Aquila) avec I Barrochisti (dir D. Fasolis) ; avec l'ensemble Pygmalion, les Messes brèves de Bach BWV 234-235 et BWV 233-236.

Plus récemment, une sélection d'arias de Bach avec l'ensemble Pulcinella, Hercule Mourant et Phaëton avec les Talens Lyriques, Memento Mori avec les Cris de Paris, la Messe en Si avec Pygmalion, Le Magnifique, Lalla Roukh avec Opéra Lafayette, le DVD du Couronnement de Poppée capté à l'Opéra de Lille chez EMI et celui de la production d'Aix-en-Provence d'Elena.

En juin 2016 sort Te recuerdo, album hommage à la « Nouvelle chanson chilienne » des années 1970, enregistré notamment avec son père, Pancho Gonzalez, Ophélie Gaillard, Rolando Villazon et Quito Gato.

05.07

MERCREDI | 20H<sup>00</sup>

MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE

Emiliano Gonzalez-Toro gilt als einer der gefragtesten Tenöre seiner Generation, vor allem im Repertoire des Barock.

Im Lauf der Saison 2016-2017 gibt er sein Debüt an der Opéra National de Paris als Lenia in Cavallis Eliogabalo, weiters singt er beim Festival Monteverdi in Cremona die Titelrolle in Orfeo und wird mit dem Orchestre National de Bordeaux-Aquitaine den Torquemada in Ravels L'Heure espagnole verkörpern. Es folgen Iro in Monteverdis Il Ritorno d'Ulisse in Patria am Théâtre des Champs-Élysées und an der Opéra de Dijon, sowie die Titelrolle in Boismortiers Don Quichotte chez la Duchesse in Mexico und auf Tournee in Frankreich mit Le Concert Spirituel.

Von zahlreichen Ensembles wird er als Solist für eine Vielfalt von Programmen eingeladen, darunter Amore Siciliano und Carmina Latina mit der Cappella Mediterranea, Monteverdis Marienvesper mit dem Ensemble Pygmalion auf Europatournee, dessen Selva Morale mit Le Poème Harmonique in Krakau, Christina Pluhars Orfeo Chamán mit l'Arpeggiata und Handels Messias mit dem Gulbenkian Orchester in Lissabon.

Zu seinen jüngsten Bühnenauftritten zählen eine Europatournee mit Mozarts Il Re Pastore unter William Christie und mit Rolando Villazon und Les Arts Florissants, die Titelrolle in Vivaldis Catone in Utica mit La Cetra Barockorchester und Andrea Marcon in Basel und Amsterdam, Eumene in Cavallis Xerse mit Emmanuelle Haïm in Lille, Caen und Wien und weiters die Rolle des Artémidore in Glucks Armide mit Les Talens Lyriques und Christophe Rousset in der Philharmonie de Paris und im Theater an der Wien.

Von Kindheit an umgeben von lateinamerikanischer Kultur, trat Emiliano Gonzalez Toro in den Kinderchor des Conservatoire Populaire in Genf ein, mit dem er ebenfalls seine ersten Schritte auf der Bühne des Grand Théâtre erlebte. Anschliessend an sein Studium der Oboe in Genf und Lausanne, widmete er sich gänzlich dem Gesang und studierte zunächst mit Marga Liskutin in Genf und mit Anthony Rolfe-Johnson in London, nachfolgend mit Ruben Amoretti in Neuchâtel und er perfektionierte sein Können mit Christiane Stutzmann in Nancy.

Auf der Opernbühne brillierte er in der Titelrolle von Platée an der Opéra National du Rhin mit den Talens Lyriques, als King Arthur an der Opéra de Massy mit Le Concert Spirituel, als Linfea in La Calisto an der Bayerischen Staatsoper in München, in Lalla Roukh in Washington und New York mit der Opéra Lafayette, als Arnalta in L'Incoronazione di Poppea in Oslo, Lille und Dijon, mit den Titelhelden in Dardanus und Phaëton, als Pomponnet in La Fille de Mme Angot und Piquillo in La Périchole an der Opéra de Lausanne, Trémolini in La Princesse de Trébizonde an der Opéra de Saint-Étienne, sowie in Farnace am Théâtre des Champs-Élysées, an der Opéra du Rhin, in Amsterdam, Oldenburg und Lausanne.

Ebenso reüssierte er in Rollen wie Iro in Elena an der Opéra Angers-Nantes und in Rennes in der Produktion des Festival Aix-en-Provence, geleitet von Leonardo García Alarcon, dem Comte de Comminges in Le Pré-aux-Clercs an der Opéra-Comique in Paris und im Gulbenkian, dem Grand Prêtre in Idomeneo an der Opéra de Lille, dirigiert von Emmanuelle Haïm und Gastone in Verdis La Traviata im Festspielhaus Baden-Baden.

Im Juni 2016 erschien das Album Te recuerdo, als Hommage an das „Neue Chilenische Lied“ der 70er Jahre, aufgenommen mit seinem Vater Pancho Gonzalez, Ophélie Gaillard, Rolando Villazon und Quito Gato.



Muses &amp; Musées



« Romain Hervé possède un secret, celui d'ouvrir une lucarne sur le paradis » (le Midi libre)

Héritier de l'école poétique du piano français, formé par les disciples d'Alfred Cortot (Pierre Froment) et de Samson François (Bruno Rigutto), il a étudié au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris le piano, la musique de chambre, l'analyse, l'orchestration, l'harmonie, l'harmonisation au clavier, l'improvisation générative.

Après l'obtention du Diplôme de Formation supérieure « piano et musique de chambre mention Très bien », il entre en cycle de perfectionnement.

Il a également bénéficié des conseils de légendes du piano: Georges Cziffra, Lazar Berman, Dimitri Bashkirev et Leon Fleisher.

Nommé Artiste découverte du magazine Classica en 2003, Romain Hervé est lauréat du concours international de la Société des Arts de Genève, du Festival Polignac, premier prix du concours de Radio France et lauréat des fondations Cziffra et Natexis-Banque Populaire.

Né en 1977, cet artiste singulier et sans compromis aime relever les défis (27 études de

Chopin) et chercher de nouvelles approches de concert parmi lesquels l'histoire poético-musicale en compagnie d'acteurs et Dolmen Rhapsody, spectacle mêlant projection vidéos dans le piano et musique classique bretonne.

Parmi ses partenaires privilégiés figurent les musiciens Laurent Korcia, Véra Tsybakov, Noël Lee, Ronan Baudry, Françoise Masset, Sylvia Sass, Lionel Stoléru et les acteurs François Beaulieu, Robin Renucci et Francis Perrin.

Il a été invité à se produire sur les plus belles scènes françaises (Gaveau, Pleyel, Radio France...) et internationales (Allemagne, Belgique, Corée, Espagne, Italie, Japon, Pays-Bas, Singapour, Suisse...) et ses enregistrements consacrés à Liszt, Schumann et Chopin ont été chaleureusement récompensés par la critique: Coup de cœur-RTL d'Alain Duault, R10 du magazine Classica/ Répertoire (« ce magnifique récital nous offre la révélation d'un merveilleux pianiste »), « Coup de cœur de l'année » et « Maestro » de la revue Pianiste, 5 Diapasons et 4 étoiles du Monde de la Musique pour lequel Michel Le Naour certifie: « Pour l'élégance, la pudeur et la grâce, Romain Hervé montre que le piano français a encore de beaux jours devant lui ».

05.07

MERCREDI | 20H<sup>00</sup>

MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE

« Romain Hervé possède une geheime Gabe, diejenige, ein Fenster zum Paradis zu öffnen » (le Midi libre).

Erbe der romantisch französischen Klavierschule und musikalisch von den Schülern Alfred Cortots (Pierre Froment) und Samson François' (Bruno Rigutto) geprägt, studierte er am Conservatoire National Supérieur de Musique in Paris Klavier, Kammermusik, Musikanalyse, Orchestration, Harmonienlehre, Harmonisierung am Klavier und generative Improvisation.

Nach Erhalt seines Hochschuldiploms mit Auszeichnung in den Fächern Klavier und Kammermusik begann er seine Ausbildung zu verfeinern, wobei ihm künstlerischer Rat von Klavierlegenden wie Georges Cziffra, Lazar Berman, Dimitri Bashkirev und Leon Fleisher ein ständiger Begleiter war.

Vom Magazin Classica zur Künstlerentdeckung des Jahres 2003 gewählt, ist Romain Hervé ebenso Preisträger des « Concours International de la Société des Arts » in Genf, des Festival Polignac, Gewinner des Concours de Radio France und Preisträger der Stiftungen Cziffra und Natexis-Banque Populaire.

Dieser einzigartige und kompromisslose Künstler, geboren 1977, stellt sich mit Vorliebe grossen Herausforderungen (27 Etuden von

Chopin) und sucht stetig neue künstlerische Ansätze unter denen « l'histoire poético-musicale » in Zusammenarbeit mit Schauspielern und « Dolmen Rhapsody », eine Verschmelzung von Videoprojektionen mit Klavier und klassisch bretonischer Musik hervorstechen.

Zu seinen bevorzugten musikalischen Partnern zählen Laurent Korcia, Véra Tsybakov, Noël Lee, Ronan Baudry, Françoise Masset, Sylvia Sass, Lionel Stoléru und die Schauspieler François Beaulieu, Robin Renucci und Francis Perrin.

Er spielt in den berühmtesten französischen Konzertsälen wie der Salle Gaveau, Salle Pleyel und Radio France und ebenso in internationalen Musikzentren in Deutschland, Belgien, Italien, Spanien, den Niederlanden, in der Schweiz, in Korea, Japan und Singapur. Seine Liszt, Schumann und Chopin gewidmeten Aufnahmen fanden begeisterte Rezeption von Seiten der Musikkritik: Coup de cœur-RTL von Alain Duault, R10 des Magazins Classica/Répertoire (« das Geschenk dieses grossartigen Konzerts war die Entdeckung eines wunderbaren Pianisten »), « Coup de cœur de l'année » und « Maestro » in der Revue Pianiste, 5 Diapasons und 4 Sterne in der Monde de la Musique für welche Michel Le Naour schrieb: « Im Hinblick auf Eleganz, Feingefühl und Anmut zeigt uns Romain Hervé, dass der französischen Klavierschule noch schöne Zeiten bevorstehen ».

# ROMAIN HERVÉ

PIANO

Muses &amp; Musées



# MARTIN HOEPFNER

GUITARE

Né à Leipzig en 1961, Martin Hoepfner a suivi ses études de guitare dans la classe de Thomas Buhé à la Musikhochschule «Felix Mendelssohn Bartholdy» (Conservatoire Supérieur de musique et de théâtre) de Leipzig. De 2002 à 2008, il a perçu un travail d'enseignant à l'Université de Leipzig et a poursuivi cette fonction à la Musikhochschule de la ville. Il enseigne parallèlement en titre de pédagogue diplômé à l'École de Musique «Johann-Sebastian Bach» de Leipzig depuis 1986. Par ailleurs en tant que musicien indépendant, il s'exerce dans répertoire varié : il présente en soliste des pièces espagnoles, d'Amérique latine, de style classique moderne ou encore traditionnel yiddish aussi bien qu'un registre jazz et blues, offrant ainsi un panel traversant de nombreuses facettes de la guitare.

Dans le domaine orchestral et théâtral, il collabore aux productions des Opéras de Leipzig, Halle et Gera, à celles de l'Opéra Semper de Dresde, du Théâtre d'État de Brunswick tout comme aux programmes des Théâtres de Görlitz, Nordhausen et de Freiberg/Döbeln. Il participe également à certains projets avec la Radio de l'Allemagne centrale (Mitteldeutscher Rundfunk \_ MDR) comme travailleur indépendant. En 2002 il a entrepris une tournée à New York avec la Philharmonie «Robert Schumann» de Chemnitz pour y interpréter l'opéra de Kurt Weill «Der Weg der Verheißung».

D'autres engagements l'ont conduit en Pologne, en Suisse, en Autriche ainsi que vers les États-Unis à nouveau (Houston, Dallas et New Orleans) avec le programme «Frejlech un gesunt». Depuis 2007, Martin Hoepfner travaille en étroite collaboration avec le chanteur Martin Petzold ; pour preuves leurs enregistrements de musique de chambre ainsi que la liste de leurs concerts effectués en Allemagne et à l'étranger.

02.07

DIMANCHE | 20H<sup>30</sup>

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

/25

Martin Hoepfner wurde 1961 in Leipzig geboren, studierte von 1982 bis 1986 an der Leipziger Musikhochschule bei Thomas Buhé Gitarre und unterrichtet als Diplommusikpädagoge seit 1986 an der Leipziger Musikschule „Johann Sebastian Bach“. Von 2002 bis 2008 nahm er eine Lehrtätigkeit an der Universität Leipzig wahr und führt diese an der Hochschule für Musik und Theater „Felix Mendelssohn Bartholdy“ Leipzig weiter.

Der freiberuflich arbeitende Musiker übt vielfältige musikalische Tätigkeiten als Solist spanischer, lateinamerikanischer, klassisch moderner, jiddisch traditioneller sowie bluesig-jazziger Gitarrenmusik aus. Als Theater- und Orchestermusiker wirkt er in Produktionen an den Opernhäusern Leipzig, Halle und Gera,

der Dresdner Semperoper, des Staatstheater Braunschweigs sowie an den Theatern Görlitz, Nordhausen und Freiberg/Döbeln mit. Außerdem arbeitet er als freier Mitarbeiter des mdr. 2000 führte ihn eine Gastspielreise mit der Robert-Schumann-Philharmonie Chemnitz nach New York mit der Oper von Kurt Weill „Der Weg der Verheißung“. Weitere Engagements führten ihn nach Polen, in die Schweiz, Österreich und mit dem Programm „Frejlech un gesunt“ 1995 nach Houston, Dallas und New Orleans.

Seit 2007 arbeitet Martin Hoepfner intensiv mit dem Kammersänger Martin Petzold zusammen. Gemeinsam produzierten sie CDs und konzertierten im In- und Ausland.



Muses & Musées



Petit garçon, il fut alto solo au Tölzer Knabenchor mais il chante maintenant en soliste dans les salles de concerts, festivals et théâtres d'opéra les plus prestigieux du monde : le baryton allemand Christian Immmler a ainsi passé d'ores et déjà de nombreuses années à chanter et à enregistrer au plus haut niveau !

Après ses études auprès de Rudolf Piernay, il remporte en 2001 le Concours International Nadia et Lili Boulanger à Paris, donnant ainsi une impulsion décisive à sa carrière de baryton. Bien qu'il soit un interprète reconnu de Haendel, Haydn, Mozart et, de plus en plus, de Mahler, la musique de J-S Bach occupe une position centrale au cœur de la carrière de Christian Immmler. Il a chanté la Passion selon Saint-Matthieu avec Nikolaus Harnoncourt et le Concentus Musicus, la Messe en si mineur et la Passion selon Saint-Jean avec Marc Minkowski et Les Musiciens du Louvre ; il a aussi chanté avec Ivor Bolton, Philippe Herreweghe, Daniel Harding, Kent Nagano, Andrew Parrott, Michel Corboz, Masaaki Suzuki, Ottavio Dantone, Giovanni Antonini, William Christie, James Conlon, Harry Christophers, Frieder Bernius, Leonardo García Alarcón et Raphaël Pichon. Ses intérêts et talents musicaux sont des plus variés. Parmi ses récents projets, la Symphonie Lyrique de A. Zemlinsky avec l'Orchestre National de France avec John Neschling, le Magnificat de C. P. E. Bach avec le Züricher Kammerorchester et Diego Fasolis, la cantate Vom Himmel hoch de Mendelssohn avec l'Orchestre de Paris et Thomas Hengelbrock, Zoroastre de J.-Ph. Rameau avec Ensemble Pygmalion et Raphaël Pichon, la Messe en ut mineur de Mozart avec Giovanni Antonini (Festival de Salzbourg), Jephta de G. F. Haendel (Festival de Beaune) avec Ottavio

Dantone, le Berliner Requiem de Kurt Weill (Festival de Lucerne) et des Lieder de Mahler avec l'Ensemble Symphonique de Neuchâtel. Parallèlement à son activité de concertiste, Christian Immmler a développé une importante carrière opératique.

Parmi ses rôles les plus récents, Docteur Itard/Vicaire pour la création de JJR de Fénelon (dans une mise en scène de Robert Carsen) et Dodo/Frog Footman/Mock Turtle dans Alice in Wonderland de Unsuk Chin au Grand Théâtre de Genève et Seneca dans le Couronnement de Poppée de Monteverdi au Boston Early Music Festival. Il a également chanté à l'Opéra-Comique, au Wiener Kammeroper, au New Israeli Opera et au Teatro Colón de Buenos Aires (sous la direction de William Christie). Comme récitaliste, Christian Immmler s'est imposé comme un des plus éminents chanteurs de Lieder de sa génération, reconnu en particulier pour l'intérêt qu'il porte aux « Compositeurs émigrés » du 20<sup>e</sup> siècle. Il a chanté dans les plus importantes salles de concert, comme le Wigmore Hall et le Royal Festival Hall à Londres, la Frick Collection à New York, la Philharmonie de Paris, le Tonhalle à Zurich et le Mozarteum de Salzbourg avec les pianistes Helmut Deutsch, Gérard Wyss, Danny Driver, Georges Starobinski et Kristian Bezuidenhout.

L'enregistrement Modern Times avec Helmut Deutsch a reçu le « Diamant d'Opéra » et le prestigieux « Diapason Découverte ». Ses enregistrements ont été récompensés par plusieurs Diapasons d'Or, une Grammy Nomination, une Echo Klassik et l'Enregistrement de l'Année (France-Musique). Christian Immmler est professeur de chant à l'HEMU de Lausanne/Fribourg.

02.07

DIMANCHE | 17H<sup>00</sup>

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ

/27

# CHRISTIAN IMMMLER

BASSE

Der deutsche Bariton Christian Immmler ist derzeit einer der gefragtesten Sänger seines Fachs. Sowohl im Konzert als auch im Opernbereich arbeitet er mit hervorragenden Dirigenten zusammen, singt Mahler-Orchesterlieder ebenso überzeugend wie Bachs Kantaten. Mit Helmut Deutsch hat er vor kurzem seine erste Solo-CD Modern Times aufgenommen, die er im Laufe des Jahres auf einer Liederabendtournee vorstellen wird. Nach dem 'Diamant d'Opéra' wurde die Aufnahme soeben mit dem 'Diapason Découverte' gewürdigt.

Christian Immmler begann seine musikalische Laufbahn im Tölzer Knabenchor, studierte später Gesang in München und Frankfurt und schloss seine Ausbildung mit dem Opernkurs an der Londoner Guildhall School of Music & Drama bei Prof. Rudolf Piernay ab. 2001 wurde Christian Immmler mit dem ersten Preis des Concours Nadia et Lili Boulanger in Paris ausgezeichnet.

In den letzten zehn Jahren begann Christian Immmler eine internationale Karriere, die vom Boston Early Music Festival über das Melbourne Symphony Orchestra, Suzukis Bach Collegium Japan, dem Jerusalem Symphony Orchestra bis nach Europa zurück reicht. Die Wegbereiter dafür waren seine klangschöne Stimme und sein stilsicherer musikalischer Instinkt. Die Stimme ist beweglich, aber voluminös und spannt mühelos auch lange Legatobögen. Bach, Händel, Mozart und Haydn sind eine große Konstante in seinem Repertoire. Seine Stimme hat in den letzten Jahren viel an Klangtiefe gewonnen, so dass

jetzt auch die Orchesterlieder von Mahler, das Brahms-Requiem oder verschiedene Werke von Mendelssohn, Zemlinsky, Schostakowitsch und Krenek fest im Konzertkalender verankert sind. Zahlreiche Konzerte mit Dirigenten wie Harnoncourt, Minkowski, Herreweghe, Bolton, Parrott, Harding, Corboz, Suzuki, Nagano, Dantone, Antonini, van Veldhoven, Schönwandt, Montgomery, Rilling, Christophers, Christie, Alarcón, Zagrosek und Bernius bestimmen seinen Kalender. Einladungen zu wichtigen Festivals wie Salzburg, Luzern, Vancouver, BBC Proms, Bergen, Davos folgten.

Als leidenschaftlicher Liedsänger war Christian Immmler Gast der Wigmore Hall, der Royal Festival Hall und der Frick Collection New York. Am Klavier wurde er begleitet von Pianisten wie Helmut Deutsch, Gérard Wyss, Georges Starobinski, Danny Driver, Christoph Berner und Kristian Bezuidenhout.

Die Freude an der szenischen Arbeit führt Christian Immmler regelmäßig auf die Bühne großer Opernhäuser zurück. So war er bereits Gast an der Opéra Comique Paris, am Grand Théâtre Genf, beim Early Music Festival Boston, an der New Israeli Opera in Tel Aviv, der Wiener Kammeroper und dem Teatro Colón in Buenos Aires.

Mehr als 40 vielfach preisgekrönte Aufnahmen (Grammy-Nomination, Echo Klassik, Enregistrement de l'Année/France-Musique) mit Repertoire von Monteverdi bis Zemlinsky für Decca, Naïve, Virgin Classics, Bis, Avi, Alpha, Sony Classical und Brilliant Classics belegen seine Arbeit. Christian Immmler ist Professor für Gesang an der Musikhochschule Lausanne/Fribourg.

Muses &amp; Musées



# MONIKA NAGY

PIANO

**Monika Nagy a étudié à l'Académie de musique Franz Liszt de Budapest. Elle a poursuivi sa formation dans les Hautes Écoles de Bâle et de Zurich où elle a obtenu le prix d'excellence pour son diplôme.**

**En Suisse et à l'étranger, elle se produit régulièrement en tant que soliste, elle fait de la musique de chambre et elle est partenaire de chanteurs pour des récitals. On peut l'entendre dans plusieurs enregistrements de la radio SRF. Depuis 2015, Monika Nagy est directrice artistique de divers chœurs et ensembles suisses qui se produisent lors de manifestations et de festivals.**

**Sa collaboration avec des personnalités musicales telles que Kai Bumann, Franco Trinca, Elisabeth Glauser, Yvonne Naef, Angelika Kirschlager, Laszlo Polgar, Rachel Harnisch et Malin Hartelius ont joué un rôle important dans sa vie artistique autant en tant que cheffe d'orchestre ou partenaire de musique de chambre.**

**Depuis 2015, Monika est engagée à la Haute école de Berne et depuis 2014 à l'opéra studio de Bienne. Elle collabore à de nombreux cours de chants et productions d'opéra.**

Monika Nagy studierte in Budapest an der Franz Liszt Musikakademie und schloss ihr Studium in Basel an der Musikhochschule und an der Zürcher Hochschule der Künste mit Auszeichnung ab.

Sie tritt häufig als Solistin und Kammermusikpartnerin / Liedbegleiterin in In- und Ausland auf und hat mehrere Aufnahmen beim Schweizerradio SRF eingespielt.

Seit 2015 ist Monika Nagy die musikalische Leiterin von verschiedenen Chören, Ensembles und Formationen in der Schweiz und dirigiert an mehreren Anlässen und Festivals. Die Zusammenarbeit mit Musikpersönlichkeiten wie Kai Bumann, Franco Trinca, Elisabeth Glauser, Yvonne Naef, Angelika Kirschlager, Laszlo Polgar, Rachel Harnisch, Malin Hartelius und anderen prägte ihr musikalisches Wirken als Dirigentin und Kammermusikpartnerin.

Seit 2005 ist Monika Nagy an der Hochschule der Künste in Bern und seit 2014 ebenfalls am Schweizer Opernstudio in Biel angestellt. Sie korrepetiert regelmässig an nationalen und internationalen Gesangskursen wie auch diversen Opernproduktionen.

**01.07**

SAMEDI | 20H<sup>00</sup>

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ

**02.07**

DIMANCHE | 17H<sup>00</sup>

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ



Muses & Musées

# 01.07

SAMEDI | 20H<sup>00</sup>\*

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ

Rachel Harnisch | SOPRANO

Monika Nagy | PIANISTE

Œuvres de **Franz Schubert**, **Alban Berg**,  
**Gustav Mahler** et **Richard Strauss**

ENTRÉE LIBRE / COLLECTE  
POUR TOUS LES CONCERTS

\* Ouverture des salles 45 min  
avant les concerts

# 02.07

DIMANCHE | 17H<sup>00</sup>\*

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ

Rachel Harnisch | SOPRANO

Marie-Claude Chappuis | MEZZO-SOPRANO

Martin Petzold | TÉNOR

Christian Immler | BASSE

Reto Bieri | CLARINETTE

Silvia Fraser | PIANISTE

Monika Nagy | PIANISTE

Chœur St-Michel de Fribourg | DIR. PHILIPPE SAVOY

Œuvres de **Schubert** et **Brahms**

# 02.07

DIMANCHE | 20H<sup>30</sup>\*

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Martin Petzold | TÉNOR

Martin Hopfner | GUITARE

« **Verstohlen geht der Mond auf** »  
Volkslieder | Chants populaires d'autrefois  
Neue Gitarrenmusik | Œuvres pour  
guitare d'aujourd'hui

# 05.07

MERCREDI | 20H<sup>00</sup>\*

MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE

Emiliano Gonzalez Toro | TÉNOR

Romain Hervé | PIANO

Les Histoires naturelles de **Maurice Ravel** sur les  
textes de **Jules Renard**, suivies de mélodies  
sud-américaines

# 07.07

VENDREDI | 20H<sup>00</sup>\*

FRI ART

Marie-Claude Chappuis | MEZZO-SOPRANO

Dmitry Sinkovsky | VIOLON ET CHANT

Luca Pianca | LUTH

Œuvres de **Claudio Monteverdi**, **Henry Purcell**,  
**Francesco Cavalli**

Muses & Musées



# MARTIN PETZOLD

TÉNOR

Der Tenor Martin Petzold erhielt seine erste musikalische Ausbildung als Mitglied des berühmten Thomanerchores seiner Heimatstadt Leipzig. Er studierte an der Leipziger Hochschule für Musik und Theater, Felix Mendelssohn-Bartholdy-Gesang.

Seit 1986 singt Martin Petzold im Solistenensemble der Oper Leipzig. Dort wurde er in über 80 Partien gefeiert. Neben der Operntätigkeit verbindet Martin Petzold musikalisch eine langjährige Zusammenarbeit mit dem Thomanerchor Leipzig und dem Gewandhausorchester. Zahlreiche Konzertverpflichtungen führten ihn bisher zu bedeutenden internationalen Festivals in ganz Europa, in die USA, nach Israel, Japan, Korea, China und nach Mittel- und Südamerika. Besonders seine Interpretationen der Werke Johann Sebastian Bach's haben weltweit Anerkennung gefunden und gelten für ihn als Mittelpunkt seines künstlerischen Schaffens.

Der Opern-, Oratorien- und Konzertssänger kann auf ein außergewöhnlich umfangreiches Repertoire zurückgreifen, das Werke von Komponisten aller Stilrichtungen einschließt. Wertvolle künstlerische Anregungen bekam Martin Petzold in der Zusammenarbeit mit namhaften Dirigenten wie Georg Christoph Biller, Riccardo Chailly, Enoch zu Guttenberg, Ton Koopman, Kurt Masur, Yehudi Menuhin, Kent Nagano, Helmuth Rilling, Ulf Schirmer, Peter Schreier u.a. Darüber hinaus ist er ein gern gesehener Gast an vielen europäischen Opernhäusern wie zum Beispiel am Theater Basel, wo er wiederholt mit Herbert Wernicke/Regie zusammenarbeitete. Er gastierte u.a. an der Semperoper in Dresden, Staatsoper Hamburg, Opera Messina Sizilien, Königliche Oper Lissabon, Königliche Oper Madrid und über viele Jahre an der Staatsoper Stuttgart. Auch als Konzert- und Liedsänger beeindruckte er in bedeutenden Musikzentren, z.B. im Gewandhaus zu Leipzig, in der Philharmonie Berlin und Köln, der Liederhalle Stuttgart, im Gasteig München, in der Hamburger Laeiszhalle, der Tonhalle Zürich,

im Wiener Musikverein, in der Teatro comunale di Bologna, der Suntory Hall in Tokio, der Palau Musica Catalana in Barcelona, im Edinburgh Festival Theatre, in Milano, Rom, Hongkong, Seoul, New York, Chicago, Sao Paolo, Curitiba, Porto Alegre, San José in Costa Rica u.v.m. Martin Petzold kann auf zahlreiche Rundfunk-, Fernseh- sowie CD- und DVD-Produktionen verweisen: Die Evangelistenpartie der Bach'schen Matthäus-Passion mit dem Thomanerchor in der Thomaskirche, den Monostatos in „Die Zauberflöte“ unter Arnold Östmann bei L'Oiseau de Lyre oder „Das Wunder der Heliane“ von Erich Korngold, um nur einige zu nennen. An vielen Produktionen der DECCA-Reihe „Entartete Musik“, u.a. unter Lothar Zagrossek und John Mauceri, war er maßgeblich beteiligt. CD-Einspielungen mit ihm erschienen bisher bei Philips classics, Decca, ram, bei japanischen Labels, apollon classics, Rondeau, Querstand und Bavaria Sonor.

Seit einigen Jahren gibt er in Meisterkursen seine Erfahrungen an junge Sänger weiter. Für seine herausragenden Leistungen wurde Martin Petzold im Jahre 2001 zum Kammersänger ernannt. Im Dezember 2012 fand die Premiere der Kinofilmproduktion „Ludwig II“ statt, in der Martin Petzold als alter „Lohengrin“ mitwirkt. Seit einigen Jahren geht der, der Partitur verbundene Sänger und die improvisierenden Instrumentalisten des Sephan-König-Trio's mit „Bach in Jazz“ einen vollkommen neuen Weg zu Bach. Dieses vocale Experiment wurde bisher von der nationalen- und internationalen Presse hochgelobt. Ein besonderes Anliegen des Künstlers gilt der Erhaltung des deutschen Volksliedgutes. Dazu erschienen 2009 die viel beachtete CD „Verstohlen geht der Mond auf“ und 2014 eine Einspielung mit deutschen Weihnachtsliedern „Weihnachten zu Hause“ zur Gitarrenbegleitung. Auch als Illustrator und Karikaturist tritt Martin Petzold zunehmend in die Öffentlichkeit (z.B. Mabuse-Verlag/Frankfurt am Main, C.F. Müller Verlag/Heidelberg, Evangelische Verlagsanstalt/Leipzig, Phonus Verlag/Leipzig, Kamprad Verlag/Altenburg).

02.07

DIMANCHE | 17H<sup>00</sup>

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ

02.07

DIMANCHE | 20H<sup>30</sup>

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

**C'est dans sa ville natale de Leipzig, au sein du célèbre Chœur de Saint Thomas, que Martin Petzold reçut sa première formation musicale. Il est membre de l'ensemble des solistes de l'opéra de Leipzig depuis 1986.**

**Martin chante sur les plus grandes scènes et dans les plus prestigieux festivals du monde. On peut entendre son art sublime d'une interprétation sensible et expressive dans toute l'Europe mais aussi aux États-Unis, en Amérique du Sud, au Japon, en Chine, en Corée et en Israël, sous la baguette de chefs d'orchestre tels que Hansjörg Albrecht, Georg Christoph Biller, Riccardo Chailly, Kent Nagano, Martin Haselböck, Kurt Masur, Peter Schreier, Ton Koopman et David Timm.**

**Une collaboration de longue date le lie au Chœur de Saint Thomas et à l'orchestre du Gewandhaus de Leipzig.**

**Il a enregistré de nombreux disques. Il est présent sur un grand nombre de DVD et notamment pour le film «Ludwig II», long-métrage dans lequel il joue le rôle de «Lohengrin».**

**En 2001, Martin Petzold reçoit la distinction de «Kammersänger» une reconnaissance internationale pour sa carrière d'exception.**



Muses & Musées

Né à Lugano. Il étudie la musique à Milan au Mozarteum de Salzbourg auprès de Nikolaus Harnoncourt qui l'invite depuis 1982 à de nombreuses collaborations avec le « Concentus Musicus, Wien ».

Il a été cofondateur de l'ensemble « Il Giardino Armonico », avec lequel il a effectué d'innombrables tournées internationales en tant que soliste et continuiste.

Il a joué avec Christoph Prégardien, Cecilia Bartoli, Georg Nigl, Viktoria Mullova et Albrecht Mayer parmi d'autres grands interprètes.

Sa discographie comprend plus de cinquante titres: un relief particulier est dû aux enregistrements des œuvres complètes pour luth de J.S.Bach et A.Vivaldi.

Il a été l'invité de tous les majeurs festivals européens: Salzbourg, Lucerne, Wiener Festwochen, Schleswig-Holstein Musik Festival, Rheingau Musik Festival, parmi beaucoup d'autres.

Il a donné des récitals à la Carnegie Hall de New York, Oshi Hall de Tokio, Musikverein et Konzerthaus de Vienne, Beaux-Arts de Bruxelles, Cité de la Musique, Salle Gaveau et Pleyel de Paris.

Sir Simon Rattle l'a invité à des productions des Berliner Philharmoniker.

Depuis 2008, Luca Pianca dirige le cycle Bach du Konzerthaus de Vienne, dédié à l'exécution intégrale des Cantates de J.S.Bach, avec son ensemble « Claudiana » et les « Wiener Sängerknaben ».

Environ la moitié de cet immense corpus (200 cantates) a déjà été interprété: 700 abonnés y assistent plusieurs fois par année.

Les exécutions de l'Oratorio de Noël et de la Passion selon Saint-Jean ont été acclamées par le public et la critique.

Geboren in Lugano. Er studierte bei Nikolaus Harnoncourt am Salzburger Mozarteum, was 1982 in eine bis heute andauernde Zusammenarbeit mit dem Concentus Musicus Wien mündete. 1987 war er Mitbegründer des Ensembles Il Giardino Armonico, Milano.

Luca Pianca tritt regelmässig als Instrumentalpartner von Sängerinnen und Sängern wie Marie-Claude Chappuis, Eva Mei, Christoph Prégardien, Cecilia Bartoli und Georg Nigl sowie im Duo mit dem Gambisten Vittorio Ghielmi, mit dem er zahlreiche Aufnahmen und Tournées gemacht hat, auf.

Seine Diskographie umfasst, neben vielen Einspielungen, auf denen er als Mitglied von Il Giardino Armonico zu hören ist, u.a. eine Gesamtaufnahme der Lautenwerke von J.S.Bach und A.Vivaldi.

Seine Konzerttätigkeit führte Luca Pianca in weltweit renommierte Häuser wie die Carnegie Hall in New York, die Berliner Philharmonie, das Wiener Konzerthaus und den Wiener Musikverein. Auf Einladung von Veranstaltern wie dem Opernhaus Zürich, den Salzburger Festspiele, dem Lucerne Festival und dem Theater an der Wien trat er mit angesehen Klangkörpern wie den Berliner Philharmonikern unter Sir Simon Rattle oder dem Rockstar Sting auf.

Seit 2008 leitet er den Gesamtzyklus der Bach-Kantaten im Konzerthaus Wien, mit seinem eigenen "Ensemble Claudiana" und den "Wiener Sängerknaben". Mehr als 90 Kantaten hat er bis heute aufgeführt, dazu Bachs Weihnachtsoratorium und die Johannes-Passion.

07.07

VENDREDI | 20H<sup>00</sup>

FRI ART

/35

# LUCA PIANCA

LUTH ET THÉORBE



Muses & Musées



Le violoniste Dmitry Sinkovsky se préparait à une carrière internationale au Conservatoire de Moscou (avec Alexander Kirov) où il passa son diplôme en 2005, lorsque sa curiosité et une rencontre avec une pionnière de la musique baroque, la violoniste Maria Leonhardt, le guida vers un répertoire plus ancien et le convainquit de se concentrer sur la pratique de l'interprétation historique.

Depuis lors, il a remporté d'innombrables prix dans de grands concours internationaux : Premio Bonporti en Italie (2005), Concours Bach de Leipzig (2006), Concours Musica Antiqua de Bruges (Premier Prix, prix du public et prix de la critique, 2008), Prix Romanus Weichlein au Concours Biber en Autriche en 2009 pour son «extraordinaire interprétation des Sonates du rosaire de Biber», et Premier Prix au Concours Telemann de Magdebourg (2011). La critique comme le public soulignent sa capacité à «jouer avec son cœur» tout en interprétant avec aisance une musique d'une difficulté prodigieuse.

Dmitry Sinkovsky est très recherché comme soliste, premier violon solo et chef d'orchestre ; il joue beaucoup en Europe, en Russie, au Canada, en Asie, en Australie et aux États-Unis. Il est à la tête de l'ensemble La Voce Strumentale, qu'il a fondé à Moscou en 2011, et il travaille avec les meilleurs orchestres baroques actuels, notamment Il Giardino Armonico, L'Accademia Bizantina et Il Pomo d'Oro (Italie), L'Australian Brandenburg orchestra, B'Rock (Belgique), Concerto Köln (Allemagne), Arion Baroque Orchestra

(Canada), Armonia Atenea (Grèce), L'Orchestre baroque d'Helsinki (Finlande) et L'Orchestre baroque de Séville (Espagne).

Au cours des saisons 2012 à 2015, il est chef invité d'Il Complesso Barocco, accompagnant l'éminente mezzo-soprano Joyce DiDonato dans sa tournée de concerts de Drama Queens. Cette longue tournée a couvert les principales salles de concert d'Europe, des États-Unis et d'Asie. En qualité de chef d'orchestre il a collaboré avec des orchestres tels que National Spanish orchestra, Seattle Symphony orchestra et Dubrovnik Symphony orchestra.

Il a enregistré avec Naïve et Caro Mitis. Réalisé en 2013 chez Naïve, l'enregistrement des concerts de violon «Per Pisendel» de Vivaldi, avec Dmitry Sinkovsky comme soliste et chef d'orchestre, a reçu un Diapason d'Or. Dmitry Sinkovsky est professeur de violon au Conservatoire de Moscou depuis 2005.

Autre facette de son grand talent : Dmitry Sinkovsky est également très sollicité comme contre-ténor. Il a été invité et acclamé lors de nombreux concerts en Australie (Sydney et Melbourne) ainsi que lors de nombreux concerts en Europe et en Russie. Sa facilité déconcertante de passer du chant au violon lors d'un concert lui a valu une grande admiration et l'enthousiasme mérité du public.

Lauréat du Concours Jumpstart Jr. aux Pays-Bas, Dmitry Sinkovsky s'est vu prêter un superbe violon Francesco Ruggeri (1680).

07.07

VENDREDI | 20H<sup>00</sup>

FRI ART

Der 1980 in Moskau geborene Geiger, Dirigent und Countertenor Dmitry Sinkovsky studierte zunächst das klassische Violinspiel bei Alexander Kirov am Konservatorium seiner Heimatstadt und bildete sich anschliessend bei Maria Leonhardt in der Spezialdisziplin der Barockvioline fort. 2008 gewann er den Ersten Preis sowie den Publikums- und den Medienpreis bei der Konkurrenz «Musica Antiqua» in Brügge, 2009 den Romanus-Weichlein-Preis beim Biber-Wettbewerb und 2011 den Ersten Preis beim Telemann-Wettbewerb in Magdeburg.

Als Konzertmeister leitete er bald Ensembles wie das Concerto Köln, Il Pomo d'Oro, das Helsinki Baroque Orchestra, Il Giardino Armonico, die Accademia Bizantina, B'Rock und das Australian Brandenburg Orchestra. 2011 gründete er seine eigene Formation La Voce Strumentale, von 2012 bis 2015 war er ständiger Gastdirigent bei Il Complesso Barocco und leitete dort u. a. eine grosse Tournee mit Joyce DiDonato und dem Projekt Drama Queens durch Europa, die USA und Asien.

Parallel zu seiner internationalen Karriere als Violinvirtuose liess Dmitry Sinkovsky auch seine Stimme als Countertenor ausbilden: durch Unterricht bei Michael Chance in Den Haag, Marie Daveluy in Montreal und Jana Ivanilova in Moskau. Mittlerweile hat er sich in diesem Fach ein breites Repertoire mit Händel-Partien wie dem Rinaldo, Arsace, Bertarido oder Giulio Cesare erarbeitet, aber auch Glucks Orfeo, die Bach-Passionen sowie Kantaten von Vivaldi, Leonardo Leo und Alessandro Scarlatti.

2012 legte Sinkovsky seine Deutung von Bibers Rosenkranzsonaten auf CD vor, 2013 folgten Vivaldi-Violinkonzerte, für die er mit dem «Diapason d'Or» ausgezeichnet wurde, und 2015 schliesslich eine weitere Vivaldi-Aufnahme, die ihn als Geiger und Countertenor präsentiert. Dmitry Sinkovsky spielt eine Violine von Francesco Ruggeri aus dem Jahr 1675.

# DMITRI SINKOVSKY

VIOLON ET CHANT

Muses &amp; Musées





20:20

Vous vous dites que  
la culture embellit la vie.

**Là maintenant,**  
le Groupe Mutuel s'engage pour  
votre bien-être et s'implique  
dans la vie culturelle de votre région.

**Groupe Mutuel**

Association d'assureurs

Santé® Vie® Patrimoine® Entreprise®



Assuré. Là. Maintenant.

Les assureurs membres du Groupe Mutuel



Le comité du Festival du Lied a demandé à Nicolas Ruffieux, peintre et sculpteur fribourgeois, de créer une ambiance « musée » dans le hall d'entrée de l'Aula de l'Université pour accorder le lieu avec le thème de cette année, « Muses & Musées ». Nous le remercions d'avoir joué le jeu et vous invitons à découvrir les muses de cet artiste.





Lunetterie - Optique - Lentille de contact  
1630 BULLE Rue de Vevey 18



MUSIQUE | PIANO | ORGUE  
ROMONT | FR

Nous remercions la maison

**Hertig Fleurs**

pour les bouquets et pour sa fidélité  
au Festival du Lied

**01.07**

**SAMEDI | 20H<sup>00</sup>**

**AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ**

**Rachel Harnisch** | SOPRANO

**Monika Nagy** | PIANO

**Franz Schubert** (1797-1828)

**Die Unterscheidung**, op. 95, nr. 1, D 866  
**Die junge Nonne**, op. 43, nr. 1, D 828  
**Schwestergruß**, D 762  
**Der Geistertanz**, D 116  
**Der Zwerg**, op. 22, nr. 1, D 771

**Alban Berg** (1885-1935)

Sieben Frühe Lieder

**Nacht**  
**Schilflied**  
**Die Nachtigall**  
**Traumgekrönt**  
**Im Zimmer**  
**Liebesode**  
**Sommertage**

PAUSE

**Gustav Mahler** (1860-1911)

aus *Des Knaben Wunderhorn*  
**Rheinlegendchen**

Auswahl aus *Fünf Lieder nach Texten von Friedrich Rückert*

**Ich atmet einen linden Duft**  
**Blicke mir nicht in die Lieder**  
**Liebst du um Schönheit**  
**Ich bin der Welt abhanden gekommen**

**Richard Strauss** (1864-1949)

**Ständchen**, op. 17, nr. 2  
**Das Rosenband**, op. 36, nr. 1

aus *Acht Gedichte aus „Letzte Blätter“*  
**Die Nacht**, op. 10, nr. 3

aus *Vier letzte Lieder*  
**Im Abendrot**

Muses & Musées



CARICATURE © MARTIN PETZOLD

# 02.07

DIMANCHE | 17H<sup>00</sup>

AULA MAGNA DE L'UNIVERSITÉ

**Rachel Harnisch** | SOPRANO

**Marie-Claude Chappuis**  
MEZZO-SOPRANO

**Martin Petzold** | TÉNOR

**Christian Immler** | BASSE

**Franz Schubert** (1797-1828)

**Ständchen**, D.920, (Franz Grillparzer)  
**Psaume 23**, op.132 D.706  
**Der Tanz**, D.826 (K. von Meerau)

**Johannes Brahms** (1833-1897)

**Waldesnacht**, op.62 N.3  
aus dem *Jungbrunnen* von Paul Heyse

**Franz Schubert** (1797-1828)

**Der Hirt auf dem Felsen**, D.965  
(Wilhelm Müller und K.von Ense)

PAUSE

# /43

**Reto Bieri** | CLARINETTE

**Silvia Fraser** | PIANO

**Monika Nagy** | PIANO

**Chœur St-Michel de Fribourg**  
DIR. PHILIPPE SAVOY

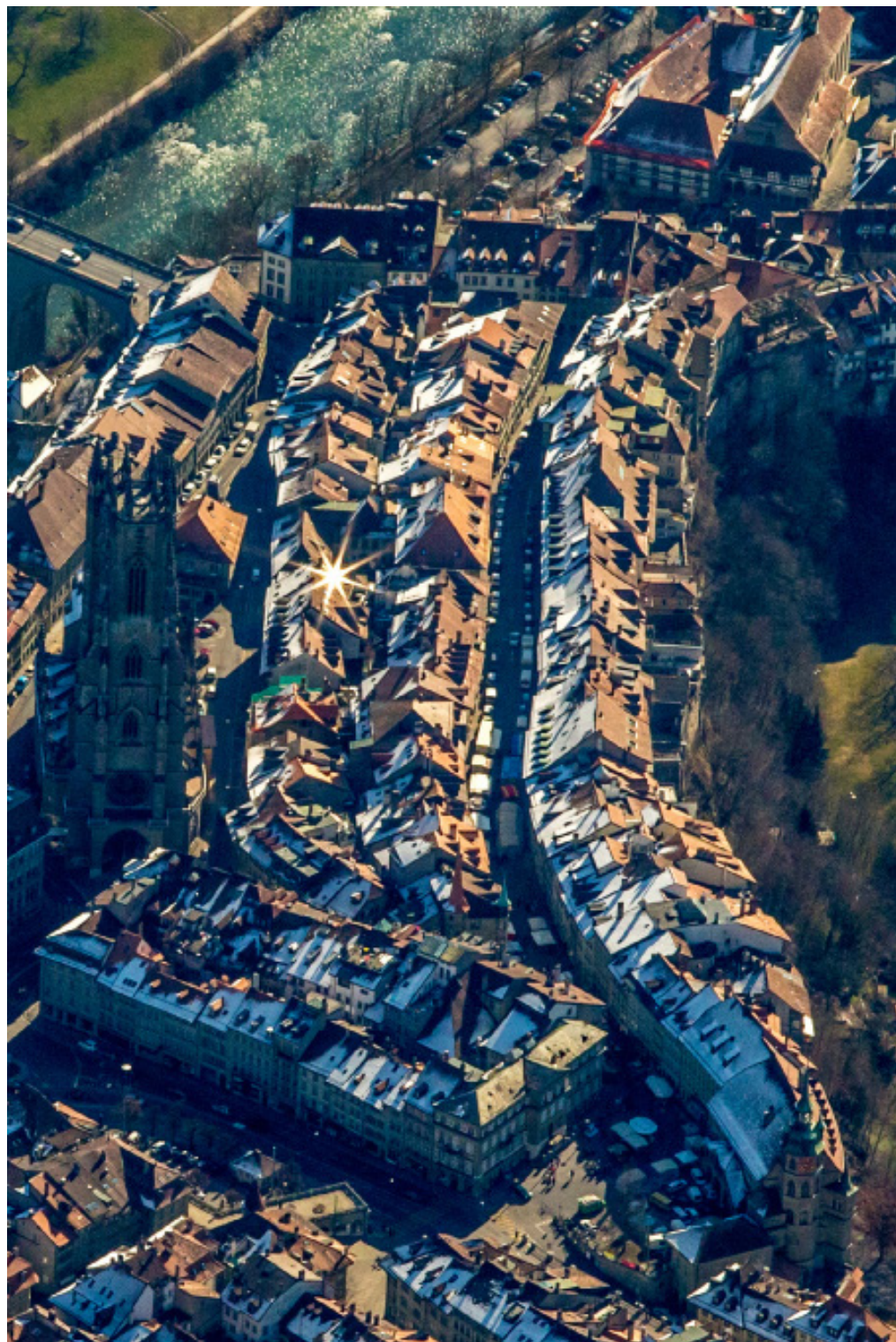
**Johannes Brahms** (1833-1897)  
Volkslieder

**Erlaube mir, fein's Mädchen**  
**Minnelied** (Hölty)  
**O kühler Wald** (Brentano)  
**Ständchen** (Kugler)  
**Tambourliedchen** (Candidus)

**Liebeslieder-Walzer**, op. 52  
aus «Polydora» von Daumer

Rede, Mädchen  
Am Gesteine rauscht  
O die Frauen!  
Wie des Abends schöne Röte  
Die grüne Hopfenranke  
Ein kleiner, hübscher Vogel  
Wohl schön bewandt war es  
Wenn so lind dein Auge mir  
Am Donaustrande  
O wie sanft die Quelle  
Nein, es ist nicht auszukommen  
Schlosser auf, und mache Schlösser  
Vögelein durchrauscht die Luft  
Sieh, wie ist die Welle klar  
Nachtigall, sie singt so schön  
Ein dunkler Schacht ist Liebe  
Nicht wandle, mein Licht  
Es bebet das Gesträuche





PHOTOGRAPHIE © LAURENT SCIBOZ AEROSTIER.CH

# 02.07

DIMANCHE | 20H<sup>30</sup>

# /45

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

**Martin Petzold** | TÉNOR

**Martin Hoepfner** | GUITARE

**Anton Wilhelm von Zuccalmaglio** (1803-1869)

Kein schöner Land

## « Verstohten geht der Mond auf »

**Friedrich Silcher** (1789-1860)

Texte: Simon Dach (1605-1659) / Johann Gottfried Herder (1744-1803)

Ännchen von Tharau

**Heinrich Werner** (1800-1833)

Texte: Johann Wolfgang von Goethe

Das Heidenröslein

**Johann Sebastian Bach** (1685-1750)

(Bearbeitung M. Hoepfner)

Prélude en ut majeur, (guitare solo), BWV 846

**Johann Sebastian Bach** (1685-1750)

Texte: Christian Scriver (1629-1693)

Der lieben Sonne Licht und Pracht, BWV 446

Muses & Musées

**Johann Sebastian Bach**

Zugeschrieben

**air «Bist du bei mir», BWV 508**aus dem *Notenbüchlein der Anna Magdalena Bach***Contes de fées médiévaux**

Märchen aus dem Mittelalter

**Der Türkengraf von Backewill****Carl Maria von Weber** (1786–1826)

Texte: Josef Ludwig Stoll (1778–1815)

**Die Zeit**, op. 13 Nr. 5**Siegfried Behrend** (1933–1990)**Tarantas**, (guitare solo)**Anonyme**

Texte: Wilhelm Ganzhorn (1818–1880)

**Im schönsten Wiesengrunde****Conte de fées**

Märchen

**Der goldene Hirsch****Anton Wilhelm von Zuccalmaglio****Verstohlen geht der Mond auf****Johann Abraham Peter Schulz** (1747–1800)

Texte: Matthias Claudius (1740–1815)

**Der Mond ist aufgegangen**

«Tot sind unsre Lieder, unsre alten Lieder. Lehrer haben sie zerbissen, Kurzbehoste sie verklampft, braune Horden totgeschrien, Stiefel in den Dreck gestampft.» Franz Josef Degenhardt war es, der 1967 das Unbehagen einer ganzen Generation auf den Punkt brachte: Deutsche Volkslieder waren für Jahrzehnte diskreditiert, nachdem die Nationalsozialisten mit der Jugendbewegung zugleich auch deren Musik für sich vereinnahmt und geschickt mit rassistischem und autoritärem Gedankengut verbunden hatten. Nach dem Krieg galten Volkslieder vielen Deutschen als nicht mehr singbar, bestenfalls noch als altmodisch oder peinlich. Wenn überhaupt noch gemeinschaftlich gesungen wurde, dann bevorzugt internationale, meist englischsprachige Lieder. Allerdings gab es und gibt es heute zunehmend Menschen, die eine alte und wertvolle Tradition nicht einfach vergessen oder ewiggestrigen Ideologen überlassen wollen. Auch Martin Petzold setzt sich energisch für das deutsche Volkslied und für gemeinschaftliches Singen ein.

## “Das Heidenröslein” oder “Der Mond ist aufgegangen” haben durch ihre weite Verbreitung längst Volkslied-Charakter gewonnen

Doch was ist eigentlich ein Volkslied, und um welches Repertoire geht es? Weit verbreitet ist die Meinung, Volkslieder müssten als kollektive Schöpfungen ‚im Volk‘ entstanden, Textdichter und Komponist dürften also nicht mehr bekannt sein. Nach dieser strengen Definition könnte kaum ein Lied des heutigen Programms als Volkslied durchgehen. Schon der Musikwissenschaftler Hugo Riemann (1849–1919) fasste jedoch unter den Begriff neben anonym überlieferten auch Lieder, die ‚in Volksmund übergegangen‘, und solche, die ‚volksmäßig‘, d.h. schlicht und leichtfasslich in Melodie und Harmonie, komponiert sind.“ Lieder wie ‚Ännchen von Tharau‘, ‚Das Heidenröslein‘ oder ‚Der Mond ist aufgegangen‘ haben durch ihre weite Verbreitung längst Volkslied-Charakter gewonnen, auch wenn ihre Autoren bekannt sind. Und auf Johann Sebastian Bachs Aussetzung des Chorals, ‚Der lieben Sonne Licht und Pracht‘ oder die ihm zugeschrieben Arie ‚Bist du bei mir‘ trifft zumindest das Kriterium ‚volksmäßig komponiert‘ zu.

Bereits Johann Gottfried Herder (1744–1803), der den Begriff ‚Volkslied‘ in Deutschland prägte, meinte damit nicht alleine die Herkunft des Textes oder der Musik, sondern in erster Linie ihren Charakter. Volkslieder hatten für ihn natürlich, unmittelbar, schlicht zu sein – sie standen im Gegensatz zur Künstlichkeit der Barock- und Rokoko-Poesie, die auf gelehrtem Wissen und verfeinerter Bildung beruhte. Herders Ideen beeinflussten in der Folge Volksliedsammler und –bearbeiter wie Achim von Arnim und Clemens Brentano, ebenso aber auch Märchensammler wie die Brüder Grimm. Natürlich blieben die vorgefassten Ideen dieser Intellektuellen nicht ohne Einfluss auf die von ihnen überlieferten Volksdichtungen. Anders als die rein wissenschaftlich orientierten Sammler des späten 19. und des 20. Jahrhunderts bearbeiteten sie ihre Quellen nach ästhetischen Gesichtspunkten, wählten aus, kombinierten, veränderten – was bisweilen bis zur mehr oder weniger bewussten Fälschung gehen konnte. Kritisiert wurde dafür vor allem Anton Wilhelm von Zuccalmaglio, der zum Beispiel als Ursprung des Liedes ‚Kein schöner Land in dieser Zeit‘ den ‚Niederrhein‘ angab. Tatsächlich hatte er es aber selbst verfasst, wenn auch unter Verwendung von Elementen der Volkslieder ‚Ade, mein Schatz, ich muss nun fort‘ und ‚Ich kann und mag nicht fröhlich sein‘. Heute ist jedoch auch ‚Kein schöner Land‘ ein Volkslied, und damals nahm kein Geringerer als Johannes Brahms Zuccalmaglios Sammlungen ausdrücklich in Schutz: ‚Die Auswahl ist mit feinem poetischen Blick gemacht und gibt vieles, was bisher unbekannt war [...] Hier weht frisches poetisches Leben.“



## RAVEL ET LES HISTOIRES NATURELLES DE JULES RENARD

Jusqu'aux *Trois Chansons de Bilitis* (1898), de Claude Debussy sur des poèmes en prose de Pierre Louÿs, la mélodie française était largement strophique, ou s'appuyait tout au moins sur le vers compté, des formes fixes, isométriques : Berlioz (1803-1869), Félicien David (1810-1876), Gounod (1818-1893), Saint-Saëns (1835-1921), Delibes (1836-1891), Bizet (1838-1875), Chabrier (1841-1894), Massenet (1842-1912), Fauré (1845-1924), Duparc (1848-1933), Chausson (1855-1899)... tous adapteront leur musique à une diction réglée, au syllabisme poétique traditionnel qui n'a guère varié depuis la *chanson* de Janequin ou d'Anthoine de Bertrand.

Quelques années après *Bilitis*, en 1903, quand Ravel met en musique *Shéhérazade*, sur des vers libres de Tristan Klingsor, la mélodie française a naturalisé ce que les *Liederkomponisten* germaniques qualifient de « *durchkomponiert* », mode de composition qu'un Hugo Wolf avait porté à la perfection. Cela supposait une attention au mot, aux moindres inflexions de la syntaxe qui conduisait à une prééminence du texte et du sens jamais entendue jusqu'alors. Le couple texte-musique, ou plus justement langue-musique s'en trouvait exalté. Rien de plus germanique, qu'il évoque la Grèce ou l'Italie, qu'un lied *durchkomponiert* de Wolf ; rien de plus français, qu'elles évoquent la Grèce ou l'Asie, que les mélodies de ce genre, de Ravel et Debussy ! De ce fait, il est impossible de traduire ces mélodies pour en faire des lieder allemands, comme il est impossible de traduire des lieder *durchkomponiert* pour en faire des mélodies françaises !

Si les vers libres du *Shéhérazade* de Tristan Klingsor n'étaient pas à la hauteur de la musique de Ravel, les *Histoires naturelles* en prose de Jules Renard, sont bel et bien des textes de première qualité, neuves par l'esprit et le ton qui s'y déploient. Quoi qu'on ait pu dire, ce ne sont pas du tout des *poèmes* en prose : ce sont des textes en prose. En choisissant cinq de ces textes sur un ensemble qui, dans le volume de 1904 en comprenait septante, Ravel se libérait du poétisme un peu compassé qui caractérise assez souvent la mélodie française. Il choisit non seulement des textes non poétiques, mais il abandonne en même temps la diction artificielle qui passait pour la norme jusqu'à lui. La nouveauté de ton des textes de Jules Renard, l'humour, l'ironie blagueuse et un réalisme non exempt d'enchantement, ont conduit Ravel, en 1906, à renouveler la diction musicale : elle fera scandale ! Cette nouvelle diction musicale du français est calquée sur la diction réelle et non plus sur le syllabisme traditionnel : elle porte principalement sur l'élision des « e » dits muets, en fin de mots voire à l'intérieur (« il ne se trouve pas en sûreté »). On peine à imaginer aujourd'hui que ces prononciations si courantes aient pu choquer ! C'est que nous avons naturalisé ces nouveautés et que, par la chanson moderne, elles sont désormais la norme.

\*

Ravel a écrit relativement peu de mélodies – plus d'une quarantaine tout de même – mais on compte, parmi elles, de nombreuses perles. La mélodie de 1896 sur le texte de Mallarmé, « Sainte », les *Deux épigrammes de Clément Marot*, de 1898, sont assurément des chefs-d'œuvre. Les poèmes seuls aussi, d'ailleurs.

Le coup de génie de Ravel, après *Shéhérazade*, c'est d'avoir imaginé de mettre en musique les textes de Jules Renard. C'était rompre avec la tradition et le ton poétique dominants. Audace complète qui fut, comme toute vraie nouveauté, très mal reçue, très mal comprise. Même Jules Renard, que la musique, au reste, n'intéressait pas, n'y vit que du feu ; il ne s'est pas rendu compte que ce petit quart d'heure de musique assurait à sa prose un bel avenir.

Des cinq personnages élus et convoqués dans ces *Histoires naturelles*, le Paon et le Cygne avaient un passé poétique enviable. Ils sont ici placés sous un éclairage un peu ironique qui révèle, sans la diminuer, sous l'idéal, la « prosaïque » réalité. Le pouvoir de la musique est tel que le texte en ses virtualités est exalté comme jamais. L'insecte musicien, le Grillon, le Martin-Pêcheur et la Pintade sont comme présents en personnes, par nos oreilles sous nos yeux. Le suspens du temps, l'émerveillement escortent le Martin-Pêcheur, sans le secours des artifices de la rhétorique poétique traditionnelle. Par l'invention musicale, la diversité des atmosphères, ces textes et ces personnages ont une véritable existence, une vie.

L'interprète de ce petit recueil doit trouver un ton limpide, transparent, sans affectation d'humour ; le texte doit être parfaitement compréhensible. La difficulté est d'atteindre un ton de conversation, libre et comme improvisé. Le génie de Ravel ne se révèle qu'à ce prix.

**Frédéric Wandelère**



05.07

MERCREDI | 20H<sup>00</sup>

MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE

Emiliano Gonzalez-Toro | TÉNOR

Romain Hervé | PIANO

**Claude Debussy** (1862-1918)

Les Préludes

**Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir**

**Maurice Ravel** (1875-1937)

Les histoires naturelles

**le paon**

**le grillon**

**le cygne**

**le martin-pêcheur**

**la pintade**

Gaspard de la nuit: Trois poèmes pour piano d'après Aloysius Bertrand

**Ondine**, M. 55, nr. 1

**Alberto Ginastera** (1916-1983)

Cinco canciones populares argentinas

**Chacarera**

**Triste**

**Zamba**

**Arrorró**

**Gato**

**Danzas Argentinas n°2**

**Carlos Guastavino** (1912-2000)

Cuatro canciones

**La rosa y el sauce**

**Desde que te conocí**

**Mi garganta**

**En los surcos del amor**

**Heitor Villa-Lobos** (1887-1959)

Estudo Op. 31

**Ondulando**

**Julian Aguirre** (1868-1924)

**Caminito**, op. 48

**Carlos Guastavino** (1912-2000)

**Pampamapa**

**Ya me voy a retirar**

**Maria Grever** (1885-1951)

**Jurame**





450

**HOMMAGE À  
CLAUDIO MONTEVERDI**

1567 – 1643

*Monteverdi*

/ 53



07.07  
VENDREDI | 20H<sup>00</sup>

FRI ART

Marie-Claude Chappuis | MEZZO-SOPRANO

Dmitry Sinkovsky | VIOLON ET CHANT

Luca Pianca | LUTH ET THÉORBE

Giovanni Battista Fontana (~ 1571-1630)

Sonata Terza  
Sonate a 1, 2, 3

Michel Lambert (1610-1696)

Goûtons un doux repos

Jean Baptiste Lully (1632-1687)

Récit de la beauté  
*Le Mariage forcé*, LWV 20/2

Gabriel Bataille (~ 1575-1630)

Ma bergère non légère

Henry Purcell (1659-1695)

Oh Solitude, Z. 406

Barbara Strozzi (1619-1677)

Eraclito Amoroso, op. 2, nr. 14

Giovanni Pittoni (ca. 1630-1677)

Sonata per la tiorba  
(Adagio-Allegro-Allegro)

Francesco Cavalli (1602-1676)

Dolcissimi baci, (duo Endimione - Diana)  
*La Calisto*

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Signor, quel infelice (air de Proserpina)  
*Orfeo*

Giovanni Battista Fontana (~ 1571-1630)

Sonata Prima  
Sonate a 1, 2, 3

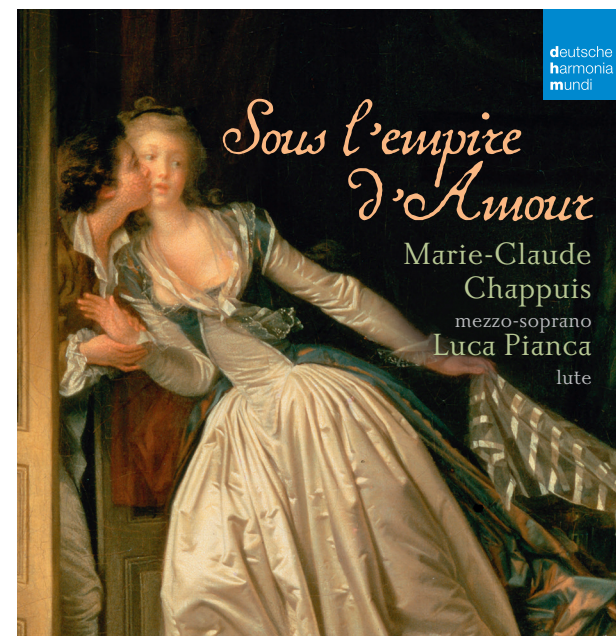
Claudio Monteverdi (1567-1643)

Pur ti miro (duo final Poppea - Nerone)  
*L'incoronazione di Poppea*

/55

/54

COMING SOON



Muses & Musées



**SUSHI MANIA**  
JAPANESE FOOD & ASIAN SPECIALITIES



**Giancarlo Nuzzo**  
Expert en assurance

Av. de la Gare 7, 1700 Fribourg  
058 / 285 22 42  
giancarlo.nuzzo@baloise.ch

**Baloise Bank SoBa**

Placements & patrimoine  
Comptes & paiements  
Maladie & accidents  
Construire & habiter  
Mobilité & voyages  
Vie & prévoyance

**Bâloise**  
Assurances



Restaurant de Cheval Blanc  
Anne-Marie & André Thürler  
Rue de Vevey 1 - 1630 Bulle  
026 918 64 44  
amthurler-pugin@bluewin.ch  
www.restaurantduchevalblanc.ch  
fermé dimanche soir, lundi et mardi  
terrasse ombragée au premier  
spécialités à l'emporter

## NOUS REMERCIONS CHALEUREUSEMENT

## WIR DANKEN HERZLICH

Les bénévoles qui œuvrent avec enthousiasme et permettent la réalisation de ce festival grâce à leur générosité.

Le Comité d'organisation du Festival du Lied 2017

Le Restaurant Le Fribourgeois à Bulle

L'Osteria du Moléson à Bulle

L'Hôtel du Faucon à Fribourg

Les Musées d'Art et d'Histoire, d'Histoire naturelle et FRI ART

Le Collège Saint-Michel de Fribourg

L'Université de Fribourg

Fribourg Tourisme

Le Centre Le Phénix et sa directrice  
Andréa Wassmer

Le ténor et dessinateur Martin Petzold pour ses caricatures offertes au Festival

L'artiste-peintre Nicolas Ruffieux

Le photographe Laurent Sciboz

L'écrivain Frédéric Wandelère

Rafael Maus und Christoph Lösche für die Realisation der Trailer

Les Membres-Amis de l'Association Musica Virtuosa qui soutiennent généreusement le Festival du Lied

Monsieur Maurice Felder, fiduciaire

Simon Ruffieux, graphiste et responsable de communication



Des airs à retenir

PNEUS CASH  Rosé



### The classic in a new light

Le système d'aménagement USM Haller intègre désormais un éclairage révolutionnaire : sans fil, à intensité lumineuse variable, à faible consommation. Une véritable innovation – Laissez-vous inspirer !

ENREGISTREMENT  
STUDIO & ENREGISTREMENT  
EXTÉRIEUR



CASTLE LIFE STUDIO  
RECORDING

GONZAGUE RUFFIEUX  
RUE DE MORAT 40  
1700 FRIBOURG-CH  
0041 76 374 45 22  
gonzague.ruffieux@bluewin.ch

**forme+confort** forme + confort SA  
rue des Epouses, Fribourg  
Mobilier design et architecture d'intérieur,  
pour l'habitat, le bureau et la collectivité  
info@formeplusconfort.ch - www.formeplusconfort.ch





EDMOND  
DE ROTHSCHILD

LE GROUPE EDMOND DE ROTHSCHILD DE CONCERT  
AVEC LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU LIED FRIBOURG

**Le groupe Edmond de Rothschild est heureux  
d'accompagner le Festival International du Lied Fribourg  
depuis plus de 10 ans**

Edmond de Rothschild (Suisse) S.A. – Succursale de Fribourg  
11, rue de Morat – 1700 Fribourg  
[www.edmond-de-rothschild.ch](http://www.edmond-de-rothschild.ch)